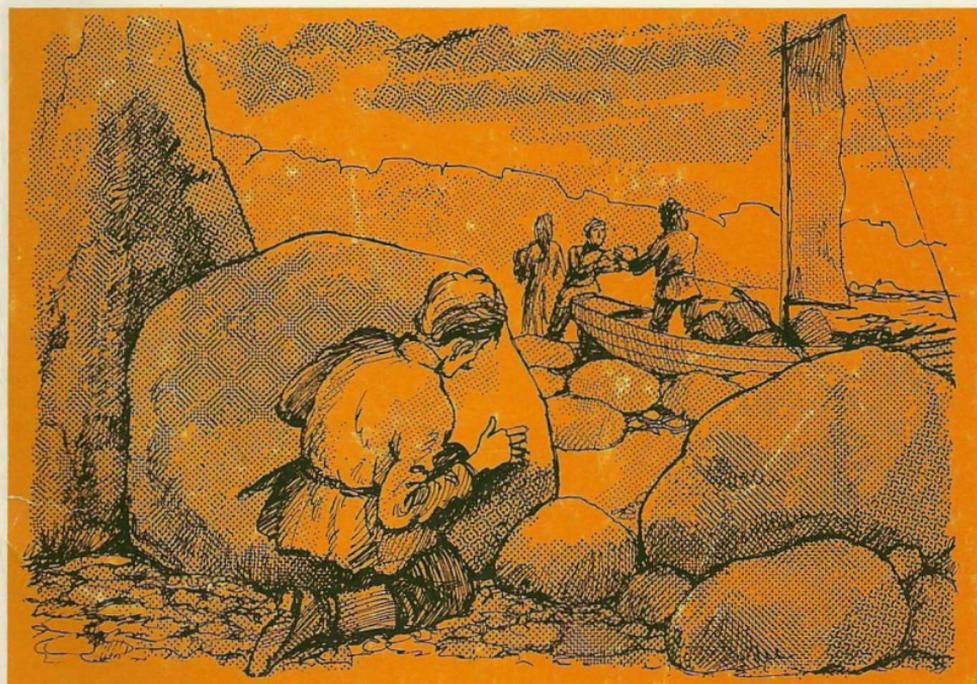


М. Ю. Лермонтов ТАМАНЬ

Michail Lermontov: Taman'



EASY READERS
ER
ВЕТКОЕ ЧТЕНИЕ

ASCHEHOUG *Copenhagen* · GYLDENDAL *Oslo*
KLETT *Stuttgart und München*
EUROPEAN SCHOOLBOOKS PUBLISHING LTD. *UK*
CIS EDUCATIONAL *Australia*
EDIZIONI SCOLASTICHE BRUNO MONDADORI *Milan*
EDITIONS BORDAS *Paris* · SANTILLANA *Madrid*
ALMQVIST & WIKSELL *Stockholm*
WOLTERS/NOORDHOFF *Groningen*
EMC CORP. *St. Paul, Minnesota, U.S.A.*

A

ASCHERHOUG *Copenhagen*
GYLDENDAL NORSK FORLAG *Oslo*
KLETT *Stuttgart und München*
EDIZIONI SCOLASTICHE BRUNO MONDADORI *Milan*
EDITIONS BORDAS *Paris*
SANTILLANA *Madrid*
ALMQVIST & WIKSELL *Stockholm*
WOLTERS/NOORDHOFF *Groningen*
EMC CORP. *St. Paul, Minnesota, U.S.A.*
CIS EDUCATIONAL *Australia*
EUROPEAN SCHOOLBOOKS PUBLISHING LTD. *UK*

М. Ю. Лермонтов

ТАМАНЬ



The vocabulary is based on
Schacht/Vangmark: Russian-English Basic Dictionary
Schacht/Vangmark: Russisk-Dansk Grundordbog

EDITORS

Sigrid Schacht
Helge Vangmark *Denmark*

Illustrations: Ib Jørgensen

© 1976 by ASCHEHOUG A/S
ISBN Denmark 87-429-7784-3

Printed in Denmark by
Sangill Bogtryk & offset, Holme Olstrup

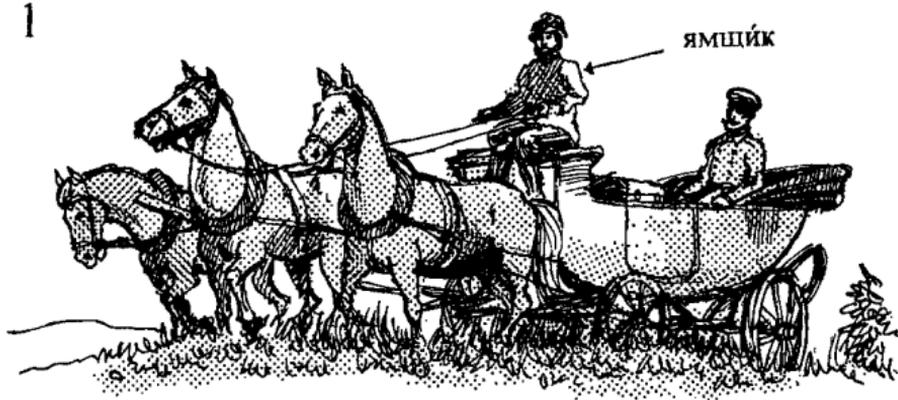
МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ

Михаил Юрьевич Лермонтов принадлежит к самым великим русским поэтам. Родился он в Москве, в 1814 году. Когда ему было 3 года, мать его умерла, и он провёл детство в большом имении бабушки, где была богатая библиотека. Михаил Юрьевич любил читать. Мальчиком он читал литературные произведения, написанные не только на русском языке, но и на английском, французском и немецком языках.

Сам он очень рано начал писать стихи. Когда ему было 20 лет, он уже написал 300 стихотворений, 3 драмы и одну повесть в прозе. В этих произведениях выражается душевная борьба поэта, у которого был очень гордый характер. Лермонтов, по-видимому, холодно относился к миру, но в то же время он был страстным человеком, который любил Россию всей душой.

После смерти великого русского поэта Пушкина в 1837 году Лермонтов написал известное стихотворение «Смерть поэта», в котором строго осудил условия жизни в России. Царь узнал о критике, которую выразил в стихах Лермонтов, и сослал его на Кавказ. Там Лермонтов написал повести, которые составляют его знаменитое произведение «Герой нашего времени», роман в пяти частях, написанный в форме дневника русского офицера Печорина и кратких историй, рассказанных Печориным.

Своим гордым характером Лермонтов нередко создавал себе врагов. Летом 1841 года Лермонтов рассорился с майором Мартыновым. Дело дошло до дуэли. Мартынов стрелял первым — и Лермонтов был убит на месте, на двадцать восьмом году своей жизни.



Тамань – самый грязный из всех приморских* русских городов. Я там чуть не умер, потому что мне нечего* было есть, да ещё меня хотели убить на море.

Я приехал поздно ночью. Ямщик* остановил усталых лошадей у ворот единственного каменного дома. Дежурный казак* как раз проснулся, услышал меня и закричал громким голосом:

– Кто идёт?

казак



* приморский город: город, который лежит при море
 * нечего: нет ничего

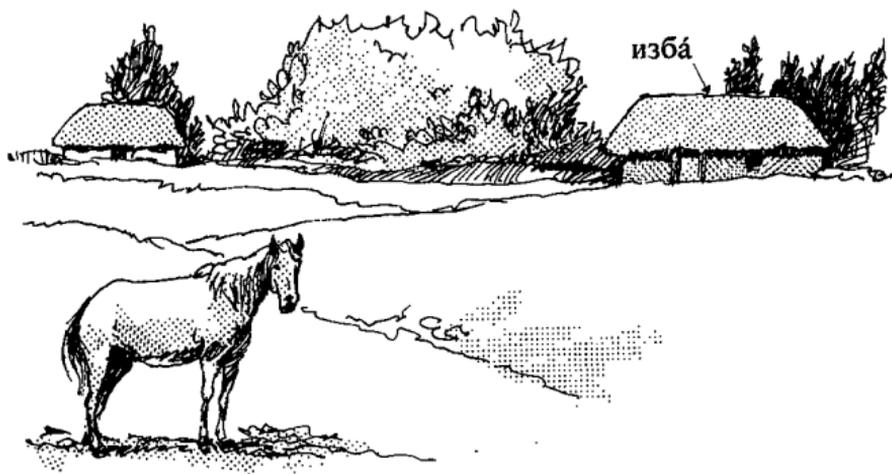


офицёр

ВЫшли два казака. Я им объяснил, что я офицёр*, еду по военным делам, и стал требовать квартиру, на которую имею право.

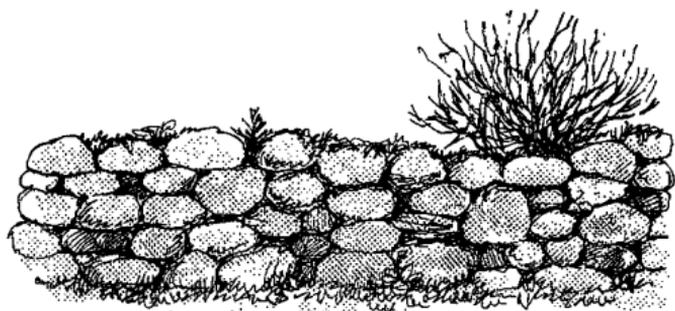
Один казак нас повёл по городу. У которой избы* ни останавливались – свободного места нет. Было холодно, я три ночи не спал, я был усталым и начал сердиться.

– Веди меня, куда хочешь, хоть в самый грязный угол, только к месту! – закричал я.



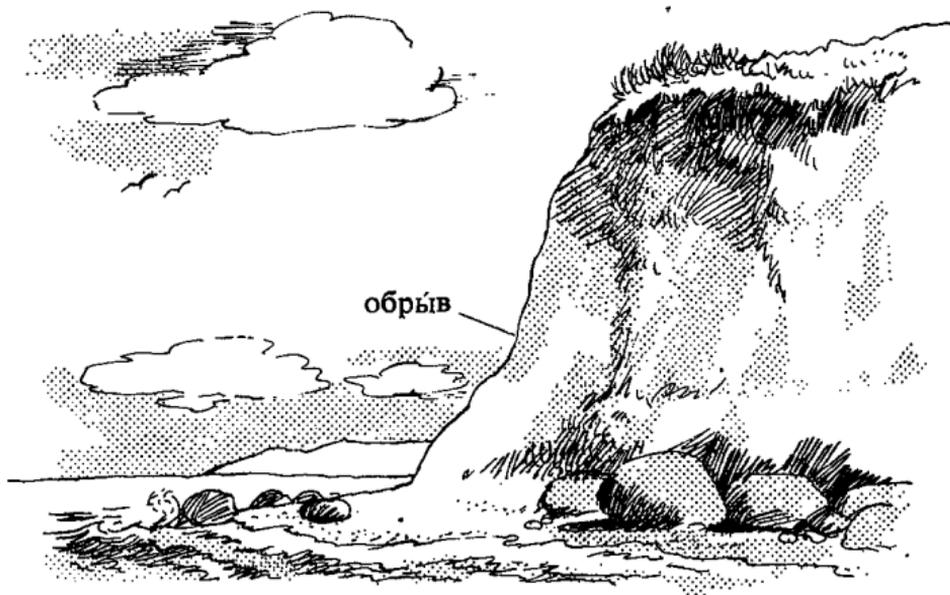
– Есть ещё одна изба, – медленно отвечал казак,
– только вам не понравится; там нечисто.

Я не понял полного значения последнего слова и попросил его идти вперёд; мы долго ходили по грязным улицам, где по сторонам я видел только старые заборы*, и наконец мы подошли к небольшой избе, на самом берегу моря.

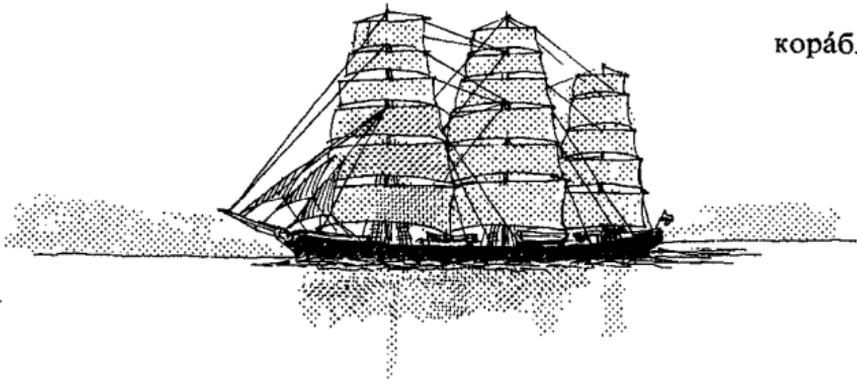


забор

Полный месяц светил на крышу и на белые стены моей новой квартиры. На дворе, вокруг которого был высокий забор, стояла другая изба, меньше и старше первой. Почти у самых стен её обрыв* подни-

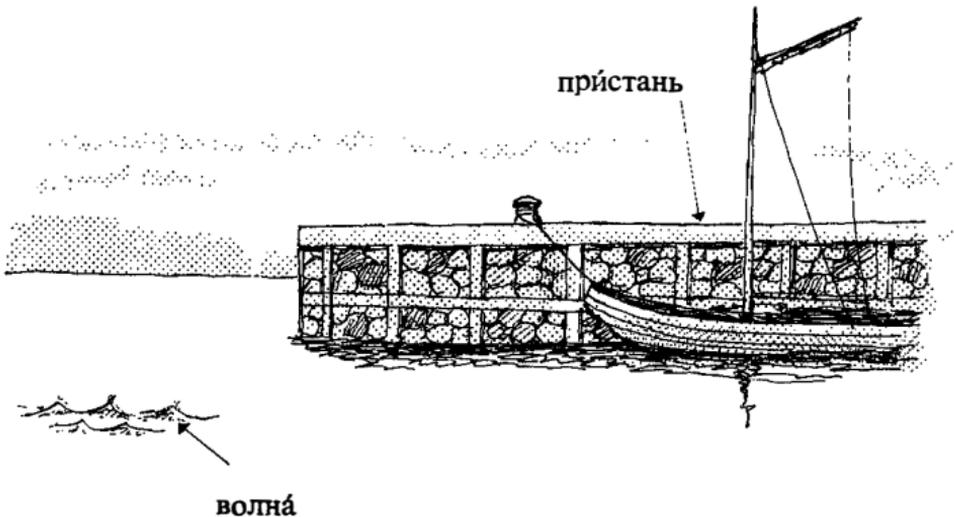


обрыв



мáлся над бéрегом, и от мóря внизú был слýшен по-
стоянный шум тёмно-с́иних волн*, котóрые ударялись
о бéрег. Мéсяц т́ихо смотрél, как волновáлась водá
внизú, и мне б́ыло в́идно при свéте егó, далекó от
бéрега, два корабля*, котóрых чёрные фóрмы, без
всякого движéния, как б́удто на карт́ине, выступáли
на б́ело-сéром нéбе.

– Корабл́и в пр́истани* есть, – подúмал я, – зáвтра
уéду в Гелендж́ик.



ВОПРОСЫ

1. Что такое Тамань ?
2. Когда русский офицер приехал в Тамань ?
3. Кто был с русским офицером ?
4. Кто вышел из каменного дома ?
5. Что требовал офицер ?
6. Где остановились ?
7. Какая была новая квартира русского офицера ?
8. Что было слышно внизу ?
9. Что было видно по волнам ?
10. Что думал русский офицер ?

При мне служил казак. Я попросил его достать чемодан*. Ямщик уехал. Я стал звать хозяина – молчат; стучу – молчат . . . что это? Наконец из комнаты возле моей квартиры вышел мальчик лет пятнадцати.

– Где хозяин?

– Хозяина нет.

– Как? совсем нет?

– Совсем.

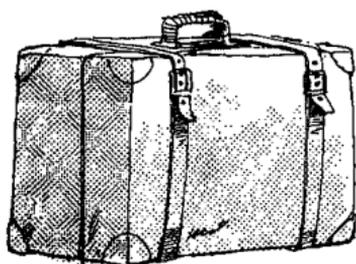
– А хозяйка*?

– Ушла в город.

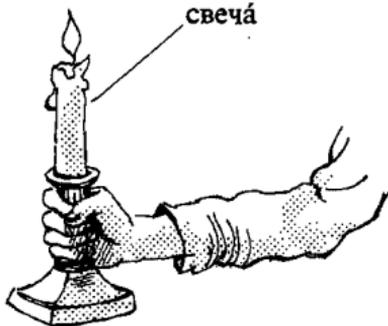
– Кто же мне откроет дверь? – сказал я и ударил в неё ногой.

Дверь сама открылась; в избе почувствовался мокрый воздух. Я взял свечу* и держал её под носом мальчика: выступили два белые глаза. Он был слепой*, совершенно слепой от природы. Он стоял пё-

чемодан



свеча



* хозяйка: то же, что «хозяин», но о женщине

* слепой: неспособный видеть



редо мной; он не двiгался, и я начал смотреть поближе на его лицо.

Надо сказать, что будят во мне неприятное чувство все слепые, как и все люди, которые неспособны слышать, ходить, и так далее. Я замечал, что всегда есть какое-то странное отношение между видом человека и его душой: как будто человек, который потерял глаз, ухо или ногу, потерял тем самым какое-нибудь чувство.

Я начал смотреть на лицо слепого; но что можно прочитать на лице, у которого нет глаз? . . . Долго я глядел на него с сожалением, как вдруг едва появилась улыбка на тонких губах его, и, я не знаю

почему, она произвела* на меня самое неприятное впечатление. В голове моей родилась мысль, что этот слепой не так слеп, как он кажется; я сказал себе, что представляться слепым – невозможно, да, и с какой целью? Но что делать? У меня часто появляются такие странные чувства.

– Ты сын хозяина? – спросил я его наконец.

– Нет.

– Кто же ты?

– Мальчик без родителей, бедный.

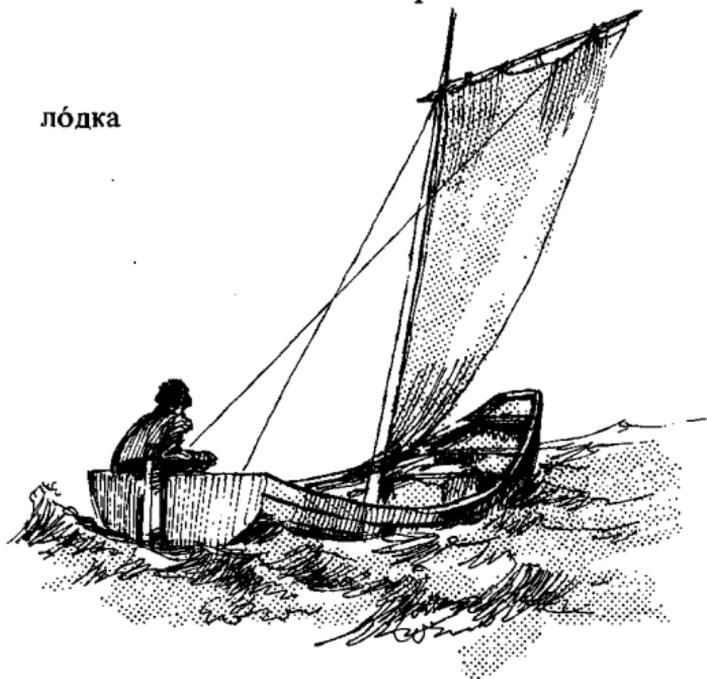
– А у хозяина есть дети?

– Нет; была дочь, да уехала за море с чужим человеком.

– С каким человеком?

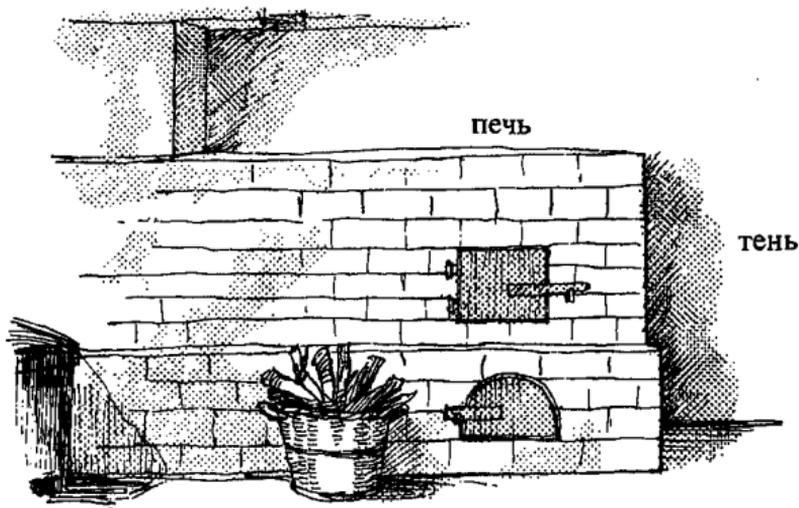
– Не знаю. Лодка* его из Керчи.

лодка



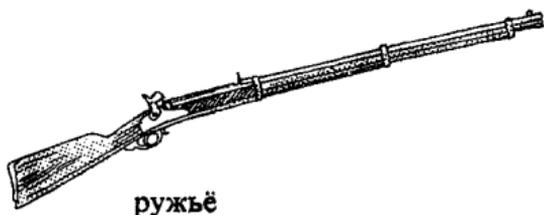
* производить/произвести: делать, с-

Я вошёл в избу: две скамейки и стол, да огромный ящик возле печи* – вот и всё. На стене ни одного образа – это ничего доброго не обещало. Ветер от



моря заставил танцевать куски стекла. Я вытащил из чемодана свечу. При свете её я стал класть свои вещи по разным местам, поставил ружьё* в угол, положил пистолёты* на стол, пальто на скамейку, казак своё на другую; через десять минут он спал крепким сном, но я не мог заснуть. Передо мной в темноте всё снова и снова появлялся мальчик с белыми глазами.

Так прошло около часа. Месяц светил в окно, и свет его играл по земляному полу избы. Вдруг на яркой части пола появилась тень*. Я поднял голову



ружьё



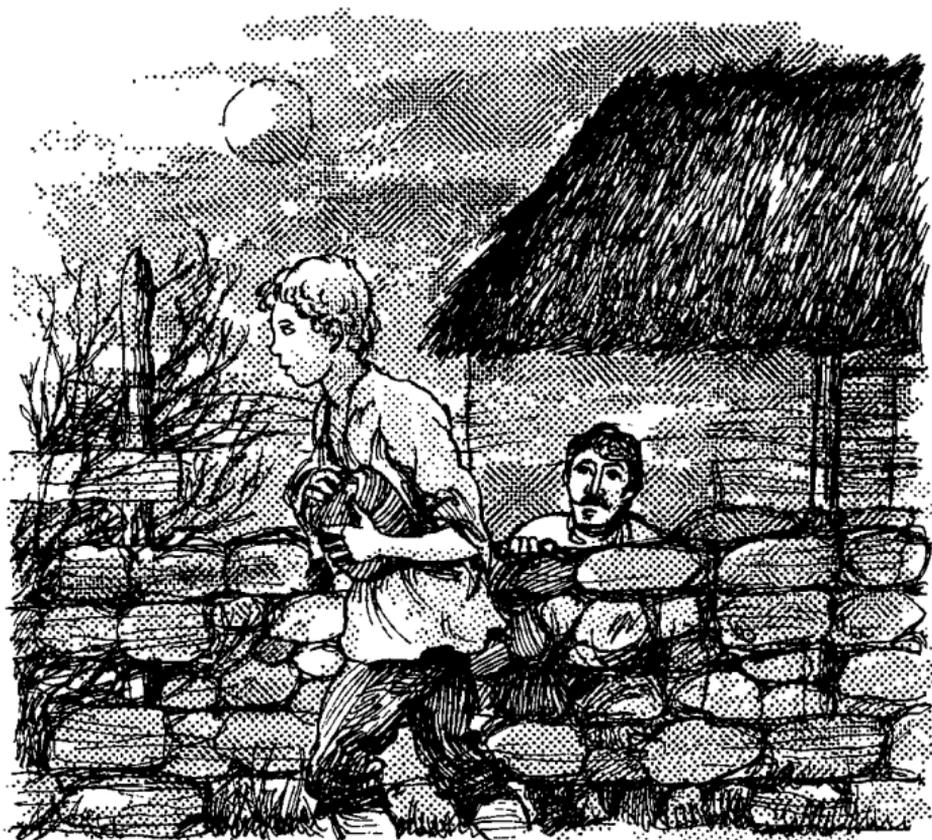
пистолёт

и взглянул в окно: кто-то опять прошёл мимо его и исчез неизвестно куда. Я не мог представить себе, что это создание спустилось* по обрыву берега, однако оно никак не могло исчезнуть.

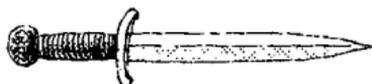
* спускаться/спуститься: идти к самой низкой части чего-нибудь

ВОПРОСЫ

1. О чём русский офицер попросил казака?
2. Что потом стал делать русский офицер?
3. Что случилось?
4. Где хозяйка была?
5. Что видел русский офицер, когда он держал свечу под носом мальчика?
6. Почему улыбка мальчика произвела неприятное впечатление на русского офицера?
7. Что рассказал о себе мальчик?
8. Какая была изба, которая служила квартирой русскому офицеру?
9. Почему офицер не мог заснуть?
10. Что вдруг появилось на яркой части пола?



Я встал, взял свой кинжал* и тихо-тихо вышел из квартиры; с другой стороны пришёл слепой мальчик. Я спрятался у забора, и он верными, но осторожными шагами прошёл мимо меня. Под рукой он нёс какую-то вещь, и, лицом к пристани, стал спускаться по узкой дороге к берегу.



кинжал

– В тот день у слепых откроются глаза, – подумал я и следовал за ним так, чтоб не потерять его из вида.

Между тем месяц стал прятаться, и на море поднялся туман; едва сквозь него светил огонёк от близкого корабля; у берега блестели в воде огромные камни, о которые он каждую минуту мог удариться.

Я с трудом спускался, хватался за листья и деревья, и вот вижу: слепой остановился на минуту, потом продолжал спускаться по правой стороне обрыва; он шёл так близко от воды, что, казалось, сейчас волна его схватит; но, видно, он не в первый раз проходил этот путь, если принимать во внимание уверенность, с которой он бежал, с камня на камень, и никогда не делал неправильного шага.

Наконец он остановился и стоял, будто он внимательно слушал что-то, на минуту сел на землю и положил возле себя вещь. Я спрятался за камнем, который выступал у воды, и следил за его движениями. Через несколько минут с другой стороны показалась белая форма; она подошла к слепому и села возле него. Ветер по временам приносил мне их разговор.

– Что, слепой? – сказал голос женщины, – ветер силён; Янко не будет.

– Янко не боится ветра, – отвечал тот.

– Туман стал густым, – грустно сказал опять голос женщины.

– В тумане лучше спрятаться от дежурных кораблей, – был ответ.

– А если он погибнет?

– Ну, что ж? в воскресенье у тебя не будет нового платья.

Послѣдовало молчаніе; я, однако, замѣтил одно: слепой говорил со мной языком чужого края, а теперь выражался чисто по-русски.

– Видишь, я прав, – сказал опять с радостью слепой, – Янко не боится ни моря, ни ветров, ни тумана, ни дежурных кораблей у берега; послушай же: это не вода ударяет о берег, я уверен, что это лодка.

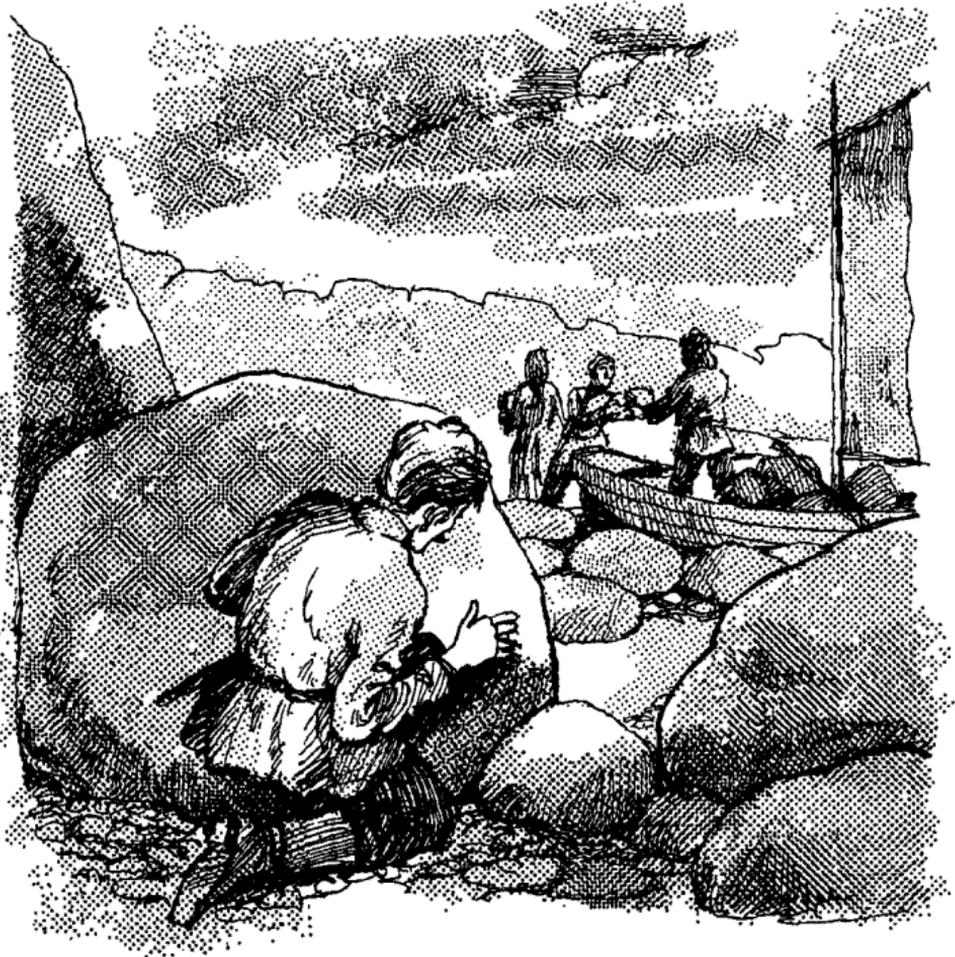
Женщина вскочила и стала смотреть в далѣкое мѣсто на море с тревожным выражением лица.

– Что ты говоришь, слепой, – сказала она, – я ничего не вижу.

Надо сказать, что сколько я ни старался увидѣть что-нибудь похожее на лодку, но старался без успеха.

Так прошло минут десять; и вот показался между горами волн чѣрный предмет: он казался то большим, то маленьким. Лодка то медленно поднималась по волнам, то быстро спускалась с них и приближалась к берегу. Смел был человек, который решил в такую ночь пуститься через море, и важная должна быть причина, которая побудила его к этому. Такие были у меня мысли, когда я с биением сердца глядел на бедную лодку; но она, как птица, исчезала в воде и потом появлялась между белыми горами воды; и вот, я думал, она ударится и разобьѣтся о берег; но она осталась целой и успѣла вскочить в спокойное мѣсто.

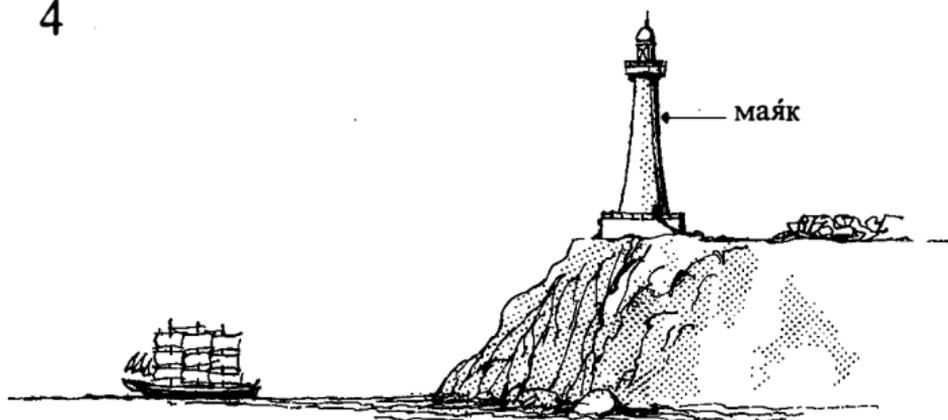
Из лодки вышел человек среднего роста, в большой, теплой шапке; он позвал двоих к себе, и все



ста́ли тащи́ть что́-то из ло́дки; ве́щи бы́ли так велики́,
что я не понима́ю, как она́ держа́лась на воде́. Они́
взя́ли ка́ждый по ящику́ и пусти́лись по бе́регу, и
ско́ро я потеря́л их из ви́да.

ВОПРОСЫ

1. Кого уви́дел ру́сский офице́р, когда́ он вы́шел из кварти́ры?
2. Что сде́лал слепой ма́льчик?
3. Что бы́ло ви́дно на мо́ре?
4. Где спря́тался офице́р?
5. Почему́ он спря́тался?
6. Что сде́лала бе́лая фо́рма, кото́рая показáлась с друго́й стороны́?
7. Чего́ боя́лась же́нщина?
8. Как выража́лся слепой ма́льчик, когда́ он говори́л с же́нщиной?
9. Как он выража́лся, когда́ он говори́л с ру́сским офице́ром?
10. Что наконёц показáлся на мо́ре?
11. Кто вы́шел из ло́дки?
12. Что ста́ли ташы́ть из ло́дки?



Надо было вернуться домой; но от всех этих странностей я взволновался, и я с трудом ждал утра.

Когда мой казак проснулся, он с удивлением увидел меня совсем одетого; я ему, однако ж, не сказал причины. Я несколько времени глядел из окна на голубое небо и на далёкий берег Крыма, который тянется длинным тёмно-зелёным куском земли и кончается обрывом, на котором стоит белый маяк*, потом я пошёл в Фанагорию, чтоб узнать от начальника о часе, когда я мог уехать в Геленджик.

Но, к сожалению, начальник ничего не мог сказать мне решительного.

Я вернулся домой грустен и сердит. Меня в дверях встретил казак мой с тревожным выражением лица.

– Плохо! – сказал он мне.

– Да, брат, неизвестно, когда мы отсюда уедем!

Тут он ещё более тревожным и низким голосом сказал мне на ухо:

– Здесь нечисто! Я встретил сегодня солдата, который служит на Чёрном море; я знаю его – мы вместе служили в прошлом году; как я ему сказал, где мы

остановились, а он мне: «Здесь, брат, нечисто, люди недобрые! . . .» Да и в самом деле, что это за слепой! ходит вездé один, и за хлебом, и за водо́й . . . уж, видно, здесь к этому привыкли.

– Да что ж? а скажи, показáлась ли хозяйка?

– Сегодня без вас пришла старуха* и с ней дочь.

– Какáя дочь? у неё нет дочери.

– А кто она, ёсли не дочь? Да вон старуха сидит тепёрь в своёй избé.

Я вошёл в грязную избú. Там обедали, и, как мне казáлось, обедали довóльно богáто для бédных людей. Старуха на все мои вопро́сы отвечáла, что не слышит. Что бы́ло с ней дéлать? Я обратился к слепóму, котóрый сидел пéред пéчью и клал куски дéрева в огóнь.

– Ну, говори же, – сказал я и взял его́ за у́хо, – скажи, куда́ ты нóчью пошёл с ящиком.

Вдруг мой слепой заволновáлся; он заплакал и закричáл:

– Куда́ (: куда́) я ходив (: ходил) . . .? я совсём не ходил . . . с ящиком? каким ящиком?

Старуха на ётот раз услышала и сердито сказа́ла:

– Вот что думает, да ещё о бédном человеке! за что вы его́? что он вам сде́лал?

Мне ёто не понравилось, и я вы́шел, но я твёрдо реши́л открýть ёту тайну.

* старуха: стáрая жéнщина

ВОПРОСЫ

1. Почему русский офицер не мог спать?
2. Какой вид он видел, когда глядел из окна?
3. Почему офицер пошёл в Фанагорию?
4. Что ему сказал казак, когда он вернулся домой?
5. Кого нашёл в избе старухи русский офицер?
6. Чем занимались в избе?
7. О чём офицер спросил слепого мальчика?
8. Что мальчик ответил?

Я взял пальто, сел у забора на камень и глядел на море, которое тянулось передо мной. Вода волновалась, и постоянный шум её, подобный шуму города, который засыпает, напомнил мне старые годы, пробудил во мне мысли о севере, о нашем холодном Петербурге. Память о нём так волновала меня, что я забыл всё... Так прошло около часа, может быть и более...

Вдруг я услышал что-то похожее на песню. Точно, это была песня, и свежий голос женщины, – но откуда? Слушаю внимательно – песня странная, то медленная и грустная, то быстрая и живая. Гляжу кругом – никого нет. Слушаю снова, звуки как будто падают с неба.

Я поднял глаза: на крыше избы моей стояла девушка в синем платье, с длинными волосами, настоящая дочь моря. Она стояла против солнца и смотрела на море, то смеялась и что-то говорила, то снова начинала петь песню.

Мне пришло на мысль, что ночью я слышал тот же голос; я на минуту подумал об этом, и когда снова посмотрел на крышу, девушки там не было. Вдруг она быстро прошла мимо меня, прибежала к старухе, и тут они стали спорить о чём-то. Старуха сердилась, она громко смеялась. И вот вижу, бежит опять эта дочь моря; когда она была рядом со мной, она остановилась и внимательно посмотрела мне в



глаза́, как будто удивилась, что я там. Потом, как будто ей было всё равно, она́ тихо пошла́ к пристани. Этим не кончилось: целый́ день она́ была́ видна́ около́ моей кварти́ры: она́ ни на мину́ту не перестала́ петь. Странная де́вушка! Но лицо́ её никакой́ странности души́ не выражало: глаза́ её сме́ло останавливались на мне, и в э́тих глаза́х, ка́зало́сь, была́ кака́я-то о́собенная си́ла, и всякий раз о́ни как будто бы ждали́ вопро́са. Но то́лько я начина́л говорить́, она́ улыба́лась и убегала́.

Решительно́, я никогда́ подобной же́нщины не ви́-

дел. Она́ была́ дале́ко не краси́вой, но я имéю свои́ со́бственные взгля́ды та́кже на краси́вое. Она́ я́рко выража́ла в себе́ ха́рактер свое́го наро́да....., – как в лоша́дях я́ркое выраже́ние ви́да о́чень ва́жно, так и в же́нщинах выраже́ние ха́рактера наро́да – вели́кое де́ло. Францу́зы пе́рвыми э́то сказа́ли. У же́нщин ха́рактер ча́ще всего́ ви́ден в том, как о́ни хо́дят, в рука́х и нога́х; о́собенно нос о́чень мно́го зна́чит.

Де́вушке каза́лось не бо́лее 18 лет. Необы́кновенная ле́гкость её движе́ния, пре́жде всего́, о́собенные сво́бодные движе́ния голо́вы, дли́нные во́лосы, како́й-то золо́то́й свет от её плеч, и, о́собенно, пра́вильный нос – всё э́то произве́ло на меня́ глубо́кое впечатле́ние. Хотя́ она́ не смотре́ла мне пра́мо в глаза́, хотя́ я не о́чень ве́рил её стра́нной улы́бке, но пра́вильный нос заста́вил меня́ всё забы́ть, я предста́вил себе́, что нашёл Миньо́ну Ге́те, э́то прекра́сное создáние его́ неме́цкой ду́ши; и то́чно, у них бы́ло мно́го о́бщего: о́бе о́ни то бы́стро двíгались, то совсе́м оста́навливались, у них бы́ли те же са́мые непоня́тные ре́чи, те же бы́стрые движе́ния, стра́нные пе́сни . . .

Под ве́чер я остано́вил её в двере́ях и на́чал с не́й сле́дующий разгово́р:

– Скажи́ мне, краси́вая де́вушка, – спроси́л я, – что ты де́лала сегóдня на крýше?

– А смотре́ла, отку́да ве́тер.

– Заче́м тебе́?

– Отку́да ве́тер, оттúда и сча́стье.

– Что же, ра́зве ты пе́сней звалá к себе́ сча́стье?

– Где пою́т, там и сча́стливо.

– А что, ёсли ты пёсней позовёшь к себё несчастье?
– Ну, что же! где не б́удет л́учше, там б́удет х́уже, а от плохóго до дóброго недалекó.

– Кто ж теб́я в́ыучил ёту пёсню?

– Никтó не в́ыучил; приход́ит мысль – запою; комú усл́шать, тот усл́шит; а комú не должнó сл́шать, тот не поймёт.

– А как теб́я зов́ут, моя пт́ица?

– Кто мне дал й́мя, тот знаёт.

– А кто дал й́мя?

– Почему́ я зна́ю.

– Зачём всё в т́айне дёржишь? а вот я чтó-то про теб́я узна́л. (Она́ и ви́ду не показála, её ѓубы не дв́инулись, как б́удто не о ней дёло).

– Я узна́л, что ты вчера́ нóчью ход́ила на бёрег.

И тут я óчень в́ажно передáл ей всё, что ви́дел, и д́умал поста́вить её в т́рудное положёние. Ника́к! Она́ грóмко засмеялась.

– Мнóго ви́дели, да ма́ло знаёте; а что знаёте, так держ́ите за зубáми.

– А ёсли б я, напримёр, зад́умал сообщ́ить деж́урному офицёру? – и тут я сде́лал óчень серьёзное, да́же стрóгое лицó.

Она́ вдруг вскоч́ила, запёла и спря́талась. Послédние слова́ мо́й б́ыли совсём не у мёста; я тогд́а не д́умал об их в́ажности, но потóм мне пришлóсь почúвствовать сожалёние о том, что я так сказа́л.

ВОПРОСЫ

1. Где сел русский офицёр?
2. Что напóмнил его́ шум мóря?
3. Кто пел пёсню?
4. Какáя была́ ésta пёсня?
5. Где находíлась дёвушка?
6. Какóе бýло лицó дёвушки?
7. Как дёвушка относíлась к офицёру?
8. Что сде́лал под вёчер русский офицёр?
9. Что он рассказáл дёвушке?
10. Как она́ ему́ отвéтила?
11. Что задумал сде́лать русский офицёр?
12. Что наконец сде́лала дёвушка?

Только стало темно, я попросил казака подать чай и сел у свечи, которая горела на столе. Уж я выпил второй стакан чая, как вдруг услышал резкий звук у двери, и мягкий шум платья и шагов послышался за мной. Я бросил тревожный взгляд, – это была она, знакомая мне девушка! Она тихо села против меня и молча смотрела на меня, и не знаю почему, но выражение её глаз мне казалось удивительно красиволовским. Оно мне напомнило один из тех взглядов, которые в старые годы так играли моею жизнью. Она, казалось, ждала вопроса, но я молчал, полный самых различных чувств, которые я не мог объяснить себе.

По её лицу я увидел, что её душа волновалась; рука её без цели то и дело двигалась по столу, и я заметил в ней лёгкую напряжённость; грудь то высоко поднималась, то, казалось, совсем не двигалась. От этого представления мне стало скучно, и я готов был закончить его самым простым образом, то есть предложить ей стакан чая, как вдруг она вскочила, положила руки на мои плечи, и я почувствовал, как огонь, её губы на моих губах.

В глазах у меня стало темно, голова пошла кругом, я держал её в моих руках со всей силой огня молодого человека. Она тихо сказала мне на ухо:

– Ночью, когда все заснут, выходи на берег, – и, как ветер, исчезла из комнаты. В комнате рядом она

разби́ла стака́н с ча́ем, кото́рый поста́вил на пол для себя́ каза́к. Тот просну́лся и грóмко закрича́л. То́лько тут я пришё́л в себя́.

Часа́ че́рез два, когда́ всё на при́стани бы́ло ти́хо, я разбуди́л своегó казака́.

– Если услы́шишь звук моего́ пистоле́та, – сказа́л я ему́, – то беги́ на бе́рег.

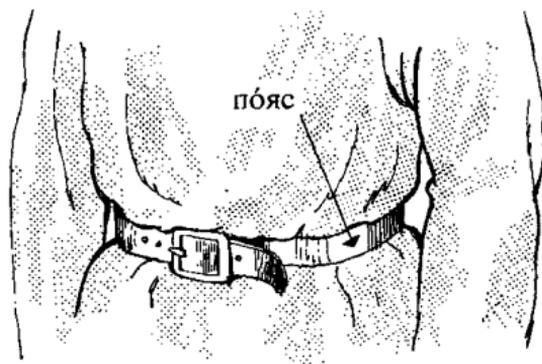
Он сде́лал большо́е глаза́ и, как обыкнове́нно, отве́чал:

– Слу́шаю.

ВОПРОСЫ

1. О чём офицёр попросил казака?
2. Что вдруг услышал офицёр?
3. Кто показáлся в его квартире?
4. Почему девушка волновáлась?
5. Что она сделала наконец?
6. Что она сказа́ла офицёру?
7. Почему просну́лся казак?

Я вышел с пистолетом за поясом*. Она ждала меня на краю обрыва. Её платье было более чем лёгкое. Небольшой платок служил ей поясом.



– Идите за мной! – сказала она и взяла меня за руку, и мы стали спускаться. Не понимаю, как я не разбил себе голову; внизу мы пошли в правую сторону, по той же дороге, где я следовал за слепым. Месяц ещё не вставал, и только две звезды, как два маяка, блестели на тёмно-синем небе. У пристани единственная лодка едва поднималась ровным движением тяжёлых волн.

– Войдём в лодку, – сказала девушка.

Я чувствовал себя неуверенно – но отказываться было не время. Она спустилась в лодку, я за ней, и не успел ничего больше подумать, как заметил, что мы уже находимся на море.

– Что это значит? – сказал я сердито.

Она заставила меня сесть на скамейку.

– Это значить, – отвечала она и положила мне руки на плечи, потом на спину, – это значить, что я тебя люблю . . . И щека её лежала на моей щеке, и я почувствовал на лице огонь её губ.

Вдруг что-то шумно упало в воду: я схватился за пояс – пистолета нет. Тут ужасная мысль заняла мою душу, и у меня начала гореть голова. Я гляжу кругом – мы уже далеко от берега, а я не умею плавать*. Хочу толкнуть её от себя – она крепко держится за меня, и вдруг она так сильно толкнула меня, что едва не бросила меня в море. Лодка стала резко двигаться, но я успел схватиться за скамейку, и мы начали бороться*. Я так рассердился, что у меня стало больше сил, но я скоро заметил, что она была быстрее меня . . .

– Чего ты хочешь? – закричал я и крепко держал её маленькие руки; хотя пальцы её очень болели, но она не кричала.

– Ты видел, – отвечала она, – ты сообщишь начальнику! – и с необыкновенной силой она попробовала бросить меня в море.

Мы оба минуту висели над водой и уже по пояс были в воде; её волосы были мокрыми; минута была решительная. Я схватил её одной рукой за волосы, другой за плечи, и я сейчас же бросил её в волны.

Было уже довольно темно; голова её раза два появилась и исчезла среди морских волн, и больше я ничего не видел . . .

На дне лодки я нашёл кусок старого дерева, и при

* плавать: двигаться в воде или по воде

* бороться: бить друг друга



пóмощи егó, пóсле дóлгого старáния, я оказáлся на берегú. Я тóхо бежáл к своéй избé, но я не мог не глядéть в ту стóрону, где вчерá слепóй ждал нoчнóго гóстя; мéсяц ужé стóял на нéбе, и мне показáлось, что ктó-то в бéлом сидéл на берегú; я бесшúмно приблízился и тóхо лёг в травé над обрýвом; оттúда я мог хорошó видéть всё, что дéлалось внизú, и не óчень удивíлся, а почтí обрадовáлся, когдá я узнал моú морскúю дéвушку. Её длíнные вóлосы ещé блестéли от воды; её высóкая грудь былá виднá чéрез мóкрую рубáшку.

Скóро показáлась на мóре лóдка; она́ ещé былá далекó, но бýстро приблízилась; из неё, как вчерá, вышел человек в большóй, тёплóй шáпке.

– Янко, – сказáла она́, – всё пропáло!

Потóм разговóр их продолжáлся, но так тóхо, что я ничегó не мог слýшать.

– А где же слепой? – сказал наконец Янко более громким голосом.

– Я его послала, – был ответ.

Через несколько минут явился слепой; он тащил на спине ящик, который положил в лодку.

– Послушай, слепой! – сказал Янко: – ты хорошо смотри за тем местом . . . знаешь? там богатые вещи . . . скажи (имени я не слышал), что я ему больше не послужу; дела пошли плохо, он меня больше не увидит; поеду искать работы в другом месте, а ему уж такого смелого не найти. Да скажи, что если бы он побольше давал денег за труды, так и Янко бы не уехал от него; а мне везде дорога, где только есть ветер и море.

После некоторого молчания Янко продолжал:

– Она поедет со мной; ей нельзя здесь оставаться; а старухе скажи, по-моему, ей пора умирать, долго жила, надо знать, когда кончить жизнь. Нас же больше не увидит.

– А я? – сказал слепой голосом, который вызвал у меня сожаление.

– На что мне тебя? – был ответ.

Между тем девушка вскочила в лодку и указала пальцем на слепого; товарищ что-то положил слепому в руку и сказал:

– Ну, купи себе печенья.

– Только? – сказал слепой.

– Ну, вот тебе ещё, – и я слышал, что деньги ударились о камень. Слепой их не поднял. Янко сел в лодку; поднялся ветер, и они быстро исчезли в море.



Долго при свете месяца была видна белая лодка между темными волнами; слепой всё сидел на берегу, и вот мне слышалось что-то похожее на звуки, когда плачет человек: слепой мальчик точно плакал, и долго, долго . . . Мне стало грустно. И зачем было судьбе бросить меня в группу честных контрабандистов*? Как камень, который бросают в тихую воду, я мешал им, и, как камень едва сам не пошел к дну.

* контрабандист: человек, который держит в тайне, что достаёт вещи с чужой страны, чтобы не требовали от него денег за эти вещи

ВОПРОСЫ

1. Где девушка ждала русского офицера?
2. Куда они пошли?
3. Какое было небо?
4. Что девушка предложила сделать русскому офицеру?
5. Что девушка сделала, когда лодка находилась на море?
6. Почему не погиб русский офицер?
7. Кто был на берегу, когда бежал к избе русский офицер?
8. Кто вышел из лодки?
9. Что тащил на спине слепой мальчик?
10. Что Янко сказал слепому?
11. Почему плакал слепой мальчик?
12. Какие чувства вызвал у офицера слепой мальчик?

Я возвратился домой. Свечá ещё горела в избé, мой казák спал крепким сном. Во сне он держáл ружьё обéими рука́ми. Я его оста́вил, взял свечу́ и пошёл в свою́ ко́мнату. Ужас! мой дорогие́ ве́щи, мой кинжа́л – подаро́к дру́га – всё исчéзло. Тут-то я догада́лся, какие́ ве́щи тащи́л это́т слепой. Я си́льно толкну́л казака́, что́бы разбудить его́, посерди́лся, а де́лать бы́ло не́чего! Я не мог сказа́ть нача́льнику, что слепой ма́льчик взял все мои́ ве́щи, а молодáя де́вушка чуть не бро́сила меня́ в мо́ре?

К сча́стью, у́тром яви́лась возмо́жность е́хать, и я оста́вил Тама́нь. Что случи́лось с стару́хой и с бе́дным слепы́м – не зна́ю. Да и како́е де́ло мне до ра́дости и несча́стья челове́ческого, мне, офице́ру, кото́рый постоя́нно нахо́дится в пу́ти из одно́го ме́ста в друго́е, да ещё и по де́лу! . . .

ВОПРОСЫ

1. Куда пошёл русский офицер?
2. Что исчезло из его квартиры?
3. Почему русский офицер ничего не сказал начальнику о том, что случилось?



EASY READERS

are published in 3 series:

A based on a vocabulary of 1000 words

B based on a vocabulary of 1800 words

C based on a vocabulary of 2400 words

This edition has been abridged and simplified to provide graduated reading exercises for students of Russian.

Vocabulary and sentence structures have been selected because of their high frequency and practical value to the learner.

Words which are difficult to understand in context or fall out of the EASY READER frequency modules are explained by footnotes in simple Russian or by illustrations.

EASY READERS are suitable for use in schools, for home study, or simply for reading enjoyment. See the complete list of titles on the inside cover.

EASY READERS are also available in English, German, French, Spanish and Italian.

Denmark: ASCHEHOUG

ISBN 87-429-7784-3

UK: EUROPEAN SCHOOLBOOKS PUBLISHING LTD.

ISBN 0-85048-557-6

Spain: SANTILLANA

U.S.A.: EMC CORP.

ISBN 0-88436-270-1

Norway: GYLDENDAL NORSK FORLAG

ISBN 82 05 07889 0

Sweden: ALMQVIST & WIKSELL

ISBN 91-21-06217-X

Holland: WOLTERS/NOORDHOFF

Germany: KLETT, STUTTGART UND MÜNCHEN

ISBN 3-12-563120-3